

# Ditec ZEN

Manuale d'uso per trasmettitori serie ZEN.  
User manual for ZEN series transmitters.



<h3>Configurazione canali di fabbrica</h3> <h3>Factory default channel configuration</h3>	<h3>Configurazione manuale</h3> <h3>Manual configuration</h3> <p style="text-align: right;">➔ Vedi pagine successive See next pages</p>
<h3>Configurazione tramite PC</h3> <h3>Configuration with PC</h3> <p>Consultare documentazione sistema Entrematic ZEN Manager. Refer to Entrematic ZEN Manager system documentation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versione aggiornata di questo manuale</li> <li>• Last version of this manual</li> <li>• Dernière version du manuel</li> <li>• Letzte Version des Handbuchs</li> <li>• La última versión del manual</li> <li>• Última versão do manual</li> </ul>

Trasmettitori Transmitters	Frequenza Frequency	Potenza irradiata Radiated power	Tipo Type	Alimentazione Power supply	Canali Channels	Portata Range
ZEN2**	433,92MHz	< 1mW	Rolling code	Batteria tipo Battery type CR2032  Usare batterie del tipo indicato. Use batteries of indicated type.	2	50-150m
ZEN4***					4	
ZEN2C			Fixed code		2	
ZEN4C					4	
ZENP2 / ZENP2MT	868,35MHz	< 1mW	AES-128 rolling code	2		
ZENP4 / ZENP4MT				4		

[\*\*] Modelli / Models ZEN2, ZEN2B, ZEN2G, ZEN2R, ZEN2W, ZEN2Y, ZEN2MT

[\*\*\*] Modelli / Models ZEN4, ZEN4W, ZEN4MT



**IT** - Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto non può essere eliminato con i comuni rifiuti domestici. Il prodotto deve essere riciclato nel rispetto delle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Separando un prodotto contrassegnato da questo simbolo dai rifiuti domestici, si aiuterà a ridurre il volume dei rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche, minimizzando così qualsiasi possibile impatto negativo sulla salute umana e sull'ambiente.

**EN** - The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from household waste. The product should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or landfill and minimize any potential negative impact on human health and the environment.

**FR** - Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.

**DE** - Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäß der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts trägt du zur Minderung des Verbrennung oder Deponieabfalls bei und reduziert eventuelle negative Einwirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.

**ES** - La imagen del cubo de basura tachado indica que el producto no debe formar parte de los residuos habituales del hogar. Se debe reciclar según la normativa ambiental local de eliminación de residuos. Cuando se separan los productos que llevan esta imagen, se contribuye a reducir el volumen de residuos que se incineran o se envían a vertederos y se minimiza el impacto negativo sobre la salud y el medio ambiente.

**PT** - O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.



#### IT - Dichiarazione CE di conformità

Il fabbricante, ASSA ABLOY Entrance Systems AB, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio ZEN2/ZEN2B/ZEN2C/ZEN2G/ZEN2R/ZEN2W/ZEN2Y/ZEN2MT/ZEN4/ZEN4C/ZEN4W/ZEN4MT/ZENP2/ZENP2MT/ZENP4/ZENP4MT è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/ZEN\\_CE.pdf](https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/ZEN_CE.pdf)

#### EN - EC Declaration of Conformity

Hereby, ASSA ABLOY Entrance Systems AB declares that the radio equipment type ZEN2/ZEN2B/ZEN2C/ZEN2G/ZEN2R/ZEN2W/ZEN2Y/ZEN2MT/ZEN4/ZEN4C/ZEN4W/ZEN4MT/ZENP2/ZENP2MT/ZENP4/ZENP4MT is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/ZEN\\_CE.pdf](https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/ZEN_CE.pdf)

#### FR - Déclaration CE de conformité

Le soussigné, ASSA ABLOY Entrance Systems AB, déclare que l'équipement radioélectrique du type ZEN2/ZEN2B/ZEN2C/ZEN2G/ZEN2R/ZEN2W/ZEN2Y/ZEN2MT/ZEN4/ZEN4C/ZEN4W/ZEN4MT/ZENP2/ZENP2MT/ZENP4/ZENP4MT est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: [https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/ZEN\\_CE.pdf](https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/ZEN_CE.pdf)

#### DE - EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt ASSA ABLOY Entrance Systems AB, dass der Funkanlagentyp ZEN2/ZEN2B/ZEN2C/ZEN2G/ZEN2R/ZEN2W/ZEN2Y/ZEN2MT/ZEN4/ZEN4C/ZEN4W/ZEN4MT/ZENP2/ZENP2MT/ZENP4/ZENP4MT der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/ZEN\\_CE.pdf](https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/ZEN_CE.pdf)

#### ES - Declaración CE de conformidad

Por la presente, ASSA ABLOY Entrance Systems AB declara que el tipo de equipo radioeléctrico ZEN2/ZEN2B/ZEN2C/ZEN2G/ZEN2R/ZEN2W/ZEN2Y/ZEN2MT/ZEN4/ZEN4C/ZEN4W/ZEN4MT/ZENP2/ZENP2MT/ZENP4/ZENP4MT es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: [https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/ZEN\\_CE.pdf](https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/ZEN_CE.pdf)

#### PT - Declaração CE de conformidade

A abaixo assinada ASSA ABLOY Entrance Systems AB declara que o presente tipo de equipamento de rádio ZEN2/ZEN2B/ZEN2C/ZEN2G/ZEN2R/ZEN2W/ZEN2Y/ZEN2MT/ZEN4/ZEN4C/ZEN4W/ZEN4MT/ZENP2/ZENP2MT/ZENP4/ZENP4MT está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: [https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE\\_Conformity/ZEN\\_CE.pdf](https://www.ditecautomations.com/Entrematic/ditecentrematicCOM/EN/download-area/CE_Conformity/ZEN_CE.pdf)

**[A] Programmazione diretta / Direct programming**

1. Attivare Apprendimento Ricevitore (consultare manuale prodotto specifico)  
Activate Receiver Learning mode (refer to specific product manual)

2. Premere pulsante sul NUOVO TX  
Press button on NEW TX

3. Attendere Wait

10s

**[B] Abilitare-disabilitare funzione salva-batteria\* / Battery save function enable-disable\***

1. Premere simultaneamente Press simultaneously

2a. Abilitare / Enable x 3 - 10s

2b. Disabilitare / Disable x 3 - 10s

\* Abilitata di fabbrica su tutti i modelli  
Factory enabled in all models

! Si sconsiglia l'uso di radiocomandi per effettuare operazioni a uomo presente  
Do not use remote controls to perform hold-to-run operations

**[C] Verifica tipo codifica\* / Encoding type check\***

1. Tenere premuto pulsante da verificare  
Keep pressed button to be checked

N	Codifica / Encoding
0	Fisso / Fixed code
1	"Dip-switch"
2	Rolling code
3	"MM53200" clone
4	AES
5	Protetto/Protected

esempio example

3 - 5s

LED OFF

\* Funzione salva-batteria deve essere abilitata / Battery save function must be enabled

**[E] Ripristino condizioni fabbrica / Factory RESET**

1. Estrarre la batteria Take out battery

2. Tenere premuti pulsanti indicati Keep pressed buttons as shown

5 - 10s

3. Con pulsanti premuti reinserire batteria Keeping buttons pressed re-insert battery

**[D] Sostituzione batteria / Battery replacement**

1. Aprire contenitore Open housing

2. Estrarre batteria Take out battery

3. Inserire nuova batteria Insert new battery

Nuova / New CR2032

Solo modelli / Only models ZEN2C-ZEN4C

**[F] Duplicazione completa TX esistente\* / Existing TX full duplication\***

1. Con TX NUOVO With NEW TX

2. Con TX ESISTENTE, entro 10s With EXISTING TX, within 10s

x 3s

LED ON

ESISTENTE EXISTING

NUOVO NEW

\* Compatibile anche con: GOL4C, BILX52

**[G] Inserimento manuale codice\* / manual code setting\***

1. Con TX NUOVO With NEW TX

2. Inserire sequenza di dieci "0" o "1" Lampeggi di conferma: Confirmation blinks:

1 x ✨ = "0"

2 x ✨ = "1"

3 x ✨ = OK

\* "Dip-switch" code

Esempio / Example: Code 0100100100

**[H] Duplicazione di un pulsante da TX generico\* / Generic TX single-button duplication\***

1. Con TX NUOVO With NEW TX

2. Ancora con TX NUOVO, entro 10s Again with NEW TX, within 10s

3. Premere e rilasciare pulsante su TX NUOVO dove duplicare TX generico Press and release button on NEW TX on which duplicate generic TX (esempio / example)

4. Entro 10s premere pulsante desiderato su TX generico Within 10s press desired button on generic TX

x 3s

2 x ✨

3 x ✨

\* Compatibile con prodotti a 433MHz con codifica tipo "MM53200" o similare / Compatible with 433MHz products with "MM53200" encoding or similar

Solo modelli / Only models ZEN (2/2B/2G/2R/2W/2Y/2MT/4/4W/4MT) - ZENP (2/2MT/4/4W/4MT)

**[I] Aggiunta NUOVO TX da TX esistente / Add NEW TX by existing TX**

1. Avvicinarsi al cancello Go near the gate

2. Con TX ESISTENTE (programmato) With EXISTING (programmed) TX

3. Ancora con TX ESISTENTE Again with EXISTING TX

4. Con NUOVO TX, entro 10s With NEW TX, within 10s

5. Attendere Wait

5 - 10m

x 3 - 10s

LED ON

x 3-10s

x 2s

10s

**[J] Abilitare-disabilitare criptazione AES\* / Enable-disable AES encryption\***

1. Estrarre batteria Take out battery

2. Tenere premuto pulsante indicato Keep pressed button as shown

3. Con pulsante premuto reinserire batteria With button pressed re-insert battery

5 x ✨

5 - 10s

1

2

AES abilitato-disabilitato nei pulsanti indicati  
AES enabled-disabled on the indicated buttons

Caso a) buttons 1 / 1-2

Caso b) pulsanti 2 / 3-4

Caso / Case a)

Caso / Case b)

Verifica modalità Mode verification

LED ON

AES OFF

AES ON

\* La procedura commuta modalità AES (ON-OFF-ON-OFF...). Decodifica AES disponibile solo su ricevitori e Q.E. di nuova generazione - consultare manuale prodotto specifico  
The procedure toggles AES mode (ON-OFF-ON-OFF...). AES decoder available only on new generation receivers or control units - refer to specific product manual

FRANÇAIS

DEUTSCH

**[A] Programmation directe / Direkte Programmierung**

1. Activer apprentissage récepteur (consulter le manuel du produit spécifique) / Einfahren Empfänger aktivieren (siehe Handbuch für das spezifische Produkt)

2. Appuyer sur le bouton sur le NOUVEAU TX / Die Taste am NEUEM TX drücken

3. Attendre / Warten

10s

**[B] Activer-désactiver l'économiseur de batterie\* / Batteriespeicherfunktion aktivieren-deaktivieren\***

1. Appuyer en même temps sur / Gleichzeitig drücken

2a. Activer / Aktivieren

2b. Désactiver / Deaktivieren

\* Activée en usine sur tous les modèles / Werkseitig auf allen Modellen aktiviert

! Il est déconseillé d'utiliser des radiocommandes pour effectuer des opérations homme présent / Für Arbeiten mit Totmann-Funktion wird vom Gebrauch von Funksteuerungen abgeraten

**[C] Vérification du type de codage\* / Überprüfung des Codierungstyps**

1. Garder enfoncé le bouton à vérifier / Zu prüfende Taste gedrückt halten

VOYANT ÉTEINT / LED AUS

3 - 5s

N	Codage/Codierung
0	Fixe / Festcode
1	« Commutateur » / "Dip-Schalter"
2	Rolling code
3	Clone "MM53200" / "MM53200" duplizieren
4	AES
5	Protégé/Geschützt

\* La fonction économiseur de batterie doit être activée / Batteriespeicherfunktion muss aktiviert sein

**[D] Remplacement de la batterie / Batteriewechsel**

1. Ouvrir le compartiment / Behälter öffnen

2. Extraire la batterie / Batterie entnehmen

3. Insérer une nouvelle batterie / Neue Batterie einsetzen

Nouvelle / Neue CR2032

**[E] Restauration des conditions d'usine / Werkseitige Einstellungen wiederherstellen**

1. Extraire la batterie / Batterie entnehmen

2. Garder enfoncés les boutons indiqués / Angegebene Tasten gedrückt halten

3. Tout en gardant les boutons enfoncés, réinsérer la batterie / Mit gedrückten Tasten die Batterie wieder einsetzen

5 - 10s

Seulement modèles / Nur Modelle ZEN2C-ZEN4C

**[F] Duplication complète TX existant\* / Komplette Duplizierung des bestehenden TX\***

1. Avec NOUVEAU TX / Mit NEUEM TX

2. Avec TX EXISTANT, dans les 10s / Mit BESTEHENDEM TX, innerhalb von 10s

VOYANT ALLUMÉ / LED EIN

x 3 - 10s

EXISTANT / BESTEHENDES

NOUVEAU / NEUES

\* Également compatible avec : GOL4C, BIXLS2 / Auch kompatibel mit:

**[G] Saisie manuelle du code\* / Manuelle Code-Eingabe\***

1. Avec NOUVEAU TX / Mit NEUEM TX

2. Saisir une séquence de dix « 0 » ou « 1 » / Zehn "0" oder "1" hintereinander eingeben

Clignotements de confirmation : / Blinkzeichen zur Bestätigung:

1 x = "0"

2 x = "1"

3 x = OK

\* Code « Commutateur » / "Dip-Schalter"-Code

Exemple / Beispiel: Code 0 1 0 0 1 0 0 1 0 0

**[H] Duplication d'un bouton TX générique\* / Duplizierung einer Taste von generischem TX\***

1. Avec NOUVEAU TX / Mit NEUEM TX

2. Encore avec NOUVEAU TX, dans les 10 s / Wieder mit NEUEM TX, innerhalb von 10 s

VOYANT ALLUMÉ / LED EIN

x 3 s

x 3 s

x 1 x

x 2 x

x 3 x

3. Appuyer et relâcher le bouton sur NOUVEAU TX ou dupliquer le TX générique / Taste auf NEUEM TX wo generisches TX dupliziert werden soll drücken und loslassen (exemple / Beispiel)

4. Dans les 10 s appuyer sur le bouton souhaité sur le TX générique / Innerhalb 10 s gewünschte Taste auf generischem TX drücken

\* Compatible avec des produits à 433 MHz avec un codage de type « MM53200 » ou similaire / Kompatibel mit Produkten mit 433 MHz mit Codierungstyp "MM53200" oder ähnlichem

Seulement modèles / Nur Modelle ZEN (2/2B/2G/2R/2W/2Y/2MT/4/4W/4MT) - ZENP (2/2MT/4/4W/4MT)

**[I] Ajout du NOUVEAU TX depuis TX existant / NEUES TX von bestehendem TX hinzufügen**

1. S'approcher du portail / Zum Tor gehen

2. AVEC TX EXISTANT (programmé) / Bei BESTEHENDEM TX (programmiert)

3. Encore avec TX EXISTANT / Wieder bei BESTEHENDEM TX

4. Avec NOUVEAU TX, dans les 10 s / Bei NEUEM TX, innerhalb von 10 s

5. Attendre / Warten

5 - 10m

x 3 - 10s

x 3 - 10s

x 2s

10s

**[J] Activer-désactiver le cryptage AES\* / AES-Kryptierung aktivieren-deaktivieren\***

1. Extraire la batterie / Batterie entnehmen

2. Garder enfoncé le bouton indiqué / Angegebene Taste gedrückt halten

3. Tout en gardant le bouton enfoncé, réinsérer la batterie / Mit gedrückter Taste die Batterie wieder einsetzen

5 x

5 - 10s

APPUYER / DRÜCKEN

Activer-désactiver le cryptage AES\* / AES-Kryptierung aktivieren-deaktivieren\*

Cas / Fall a)

Cas / Fall b)

Vérification du mode / Modus-Überprüfung

VOYANT ALLUMÉ / LED EIN

AES ÉTEINT / AES AUS

AES ALLUMÉ / AES EIN

\* La procédure passe au mode AES (ON-OFF-ON-OFF...). Le décodage AES n'est disponible que sur les récepteurs et les tableaux électroniques de nouvelle génération - consulter le manuel du produit spécifique / Das Verfahren schaltet AES-Modus um (EIN-AUS-EIN-AUS...). AES-Decodierung nur auf Empfängern und Steuerungen der neuen Generation verfügbar - siehe Handbuch des spezifischen Produkts

# Todos los modelos / Todos os modelos

Fig.3

### [A] Programación directa / Programação direta

1. Active Aprendizaje Receptor (consulte el manual de producto específico) / Ativar Aprendizagem do Recetor (consulte o manual do produto específico)
2. Presione el botón en el NUEVO TX. / Prima o botão no NOVO TX
3. Espere / Aguarde

10s

### [B] Habilitar-deshabilitar función de protección de batería\* / Habilitar-deshabilitar a função preserva-bateria\*

1. Presione simultáneamente **Prima simultaneamente** (x 3 - 10s) LED ENCENDIDO / LED ACESO
- 2a. Habilite / Habilitar (x 3 - 10s)
- 2b. Deshabilite / Desabilitar (x 3 - 10s)

1 x / 2 x

\* Habilitada de fábrica en todos los modelos / Habilitada por predefinição em todos os modelos  
Se desaconselha el uso de radiocontroles a distancia para efectuar operaciones diseñadas para que el operador esté presente / Recomenda-se o uso de radiocontroles para efetuar operações com operador presente

### [C] Comprobación de tipo de codificación\* / Verificação tipo codificação\*

1. Mantenga presionado el botón que debe comprobarse / Mantenha premido o botão a verificar

3 - 5 s

LED APAGADO

N	Codificación / Codificação
0	Fijo / Fixo
1	"Interruptor DIP" / "Dip-switch"
2	Rolling code
3	"MM53200" clone/clone
4	AES
5	Protegido

ejemplo / exemplo

\* La función de protección de batería debe estar habilitada / A função preserva-bateria deve estar habilitada

### [E] Restablecimiento de condiciones de fábrica / Restabelecimento das condições originais

1. Extraiga la batería / Remova a bateria
2. Mantenga presionados los botones indicados / Mantenha pressionados os botões indicados (5 - 10s)
3. Con los botones presionados, vuelva a introducir la batería / Com os botões pressionados, reponha a bateria

PRESSIONE / PREMIR

### [D] Sustitución de batería / Substituição da bateria

1. Abra el contenedor / Abra o alojamento
2. Extraiga la batería / Remova a bateria
3. Introduzca una batería nueva / Coloque a nova bateria

Nueva / Nova CR2032

## Solo modelos / Apenas modelos ZEN2C-ZEN4C

### [F] Duplicación completa TX existente\* / Duplicação completa TX existente\*

1. Con TX NUEVO / Com TX NOVO (x 3 s)
2. Con TX EXISTENTE, antes de 10 s / Com TX EXISTENTE, dentro de 10 s (3 x )

LED ENCENDIDO / LED ACESO

\* Compatible también con: GOL4C, Compatível também com: BIXLS2

### [G] Introducción manual del código\* / Introdução manual código\*

1. Con TX NUEVO / Com TX NOVO (x 3 s)
2. Introduzca secuencia de dígitos "0" o "1" / Introduza a sequência de dez "0" ou "1" (Llampeo de confirmación: / Lamejo de confirmação:)

1 x = "0"  
2 x = "1"  
3 x = OK

\* Código "interruptor DIP" / Código "Dip-switch"

Ejemplo / Exemplo: Código 0100100100

### [H] Duplicación de un botón desde TX genérico\* / Duplicação de um botão a partir de TX genérico\*

1. Con TX NUEVO / Com TX NOVO (x 3 s)
2. Todavía con TX NUEVO, antes de 10 s / De novo com TX NOVO, dentro de 10 s (x 3 s)
3. Presione y suelte el botón en el TX NUEVO donde se duplica TX genérico / Prima e solte o botão do TX NOVO para duplicar o TX genérico (ejemplo / exemplo) (x 3 s)
4. Antes de 10 s, presione el botón deseado en el TX genérico / Prima dentro de 10 s o botão desejado no TX genérico (2 x )

LED ENCENDIDO / LED ACESO

\* Compatible con productos a 433 MHz con codificación tipo "MM53200" o similar / Compatível com produtos a 433 MHz com codificação de tipo "MM53200" ou semelhante

## Solo modelos / Somente modelos ZEN (2/2B/2G/2R/2W/2Y/2MT/4/4W/4MT) - ZENP (2/2MT/4/4W/4MT)

### [I] Adición de NUEVO TX desde TX existente / Adição NOVO TX a partir de TX existente

1. Acérquese a la cancela / Aproxime-se do portão (5 - 10 m)
2. Con TX EXISTENTE (programado) / Com TX EXISTENTE (programado) (x 3 - 10s)
3. Todavía con TX EXISTENTE / De novo com TX EXISTENTE (x 3 - 10s)
4. Con NUEVO TX, antes de 10 s / Com NOVO TX, dentro de 10 s (x 2s)
5. Espere / Aguarde (10s)

LED ENCENDIDO / LED ACESO

### [J] Habilitar-deshabilitar cifrado AES\* / Habilitar-deshabilitar codificação AES\*

1. Extraiga la batería / Remova a bateria
2. Mantenga presionado el botón indicado / Mantenha o botão indicado pressionado
3. Con el botón presionado, vuelva a introducir la batería / Com o botão pressionado, reponha a bateria (5 - 10s)

PRESSIONE / PREMIR

AES habilitado-deshabilitado en los botones indicados / AES habilitado-deshabilitado nos botões indicados

Caso a) botones 1 / 1-2 / Caso a) botões 1 / 1-2

Caso b) botones 2 / 3-4 / Caso b) botões 2 / 3-4

Comprobación de modalidad / Verificação da modalidade

LED ENCENDIDO / LED ACESO

AES APAGADO

AES ENCENDIDO / AES ACESO

\* El procedimiento conmuta el modo AES (ON-OFF-ON-OFF...). Decodificación AES disponible solo en receptores y C.E. de nueva generación; consulte el manual del producto específico / O procedimento conmuta as modalidades AES (ON-OFF-ON-OFF...). Decodificação AES disponível apenas nos recetores e Q.E. de nova geração - consulte o manual do produto específico